

# WILLKOMMEN IN NECKARSULM

Informationen für Flüchtlinge

Information for Refugees

مَعْلُومَاتِ لِلْأَجَائِنِ

اطلاعاتی در مورد پناهجویان



Freundeskreis Asyl Neckarsulm



## Steffen Hertwig

Herzlich willkommen in unserer Stadt und in unserem Land! Die Stadt Neckarsulm ist traditionell eine tolerante und gastfreundliche Kommune. Dass wir Sie mit offenen Armen begrüßen, zeigen wir auf vielfältige Weise, auch mit dieser Broschüre. Sie soll Ihnen als wertvolle Orientierungshilfe das Einleben in Ihrer neuen Heimat erleichtern. Vieles wird Ihnen sicherlich fremd und ungewohnt vorkommen. In dieser Broschüre erhalten Sie Antworten auf Ihre Fragen und erfahren, wo Sie Hilfe finden.

Viele Menschen haben sich große Mühe gegeben, um diese Informationen zusammenzustellen. Dies zeigt, dass Sie in einer starken und solidarischen Gemeinde angekommen sind. Insofern ist diese Broschüre auch Ausdruck einer gelebten Willkommenskultur. Auch Sie können zu einem friedlichen und harmonischen Zusammenleben beitragen: Beachten Sie unsere Regeln und respektieren Sie die verschiedenen Kulturen in Deutschland. Ohne wechselseitige Toleranz ist kulturelle Vielfalt nicht möglich. Lernen Sie vor allem möglichst schnell die deutsche Sprache. Dann fällt auch die Integration leichter.

Mein herzlicher Dank gilt dem Freundeskreis Asyl für die Herausgabe dieser Broschüre und der Audi AG für die finanzielle Unterstützung. Auch die Stadt hilft Ihnen gerne weiter, wenn Sie Rat und Hilfe suchen. Denn Integration ist eine Aufgabe, die uns alle angeht.

Ihr Steffen Hertwig  
Oberbürgermeister

Welcome to our city and to our country! Traditionally, the City of Neckarsulm is a tolerant and hospitable community. We welcome you with open arms which we show in various ways, including with this brochure. As a valuable help for orientation it is supposed to make it easier for you to settle down in your new home. For sure, many things will appear to you as strange and unfamiliar. This brochure will give you answers to your questions and tell you where you can find help.

Many people have made an effort to collect all this information. From this you can see that you have arrived in a strong community showing solidarity. Thus, this brochure is an expression of a vivid culture of welcome. You too can contribute to a peaceful and harmonious way of living together by obeying our rules and by paying respect to the different cultures in Germany. Cultural diversity is not possible without mutual tolerance. Most of all, be quick to learn the German language. Then, integration will be much easier for you.

I want to thank the Freundeskreis Asyl very much for editing this brochure and, just as much, Audi AG for sponsoring its edition. The City of Neckarsulm will also support you when you seek help and advice. Because integration is a task for all of us.

Yours, Steffen Hertwig  
Lord Mayor



أهلاً وسهلاً بكم من القلب في مدينتنا وبلدنا، مدينة نيكارسولم هي في الوضع التقليدي مدينة متسامحة ومضيافة. لأننا نرحب بكم بأذرع مفتوحة، في هذا الدليل، الذي يجب أن يكون دليل ذو قيمة بالنسبة لكم، نقدم طرق متنوعة تساعدكم في التعايش وتوجيهكم في وطنكم الجدي . بالتأكيد هناك الكثير من الأمور ستكون بالنسبة لكم غريبة وغير معتادة . في هذا الدليل تحصلون على إجابات على أسئلتكم ويمكنكم معرفة أين بإمكانكم إيجاد المساعدة . كثير من الناس يبذلون جهد كبير لتقديم هذه المعلومات لكم، هذا يعني انكم وصلتكم إلى مجتمع قوي ومتضامن. بقدر ما أن هذا الدليل هو تعبير عن ثقافة ترحيب. ويمكنكم المساهمة بحياة مشتركة بشكل ودي ومتناغم. الرجاء مراعاة قواعدا واحترام الثقافات المختلفة في ألمانيا. التنوع الثقافي لا يمكن أن يتحقق إلا من خلال تسامح متبادل.

تعلموا اللغة الألمانية بأقصى سرعة ممكنة وبشتى الوسائل ليصبح اندماجكم أسهل

. كل شكري وتقديري أقدمه لجمعية أصدقاء اللاجئين التي قامت بعمل هذا الدليل، ولشركة أودي لدعمها المالي التي تقدمه لنا المدينة أيضاً تساعدكم بشكل متواصل إذا كنتم تبحثون عن نصائح أو مساعدة ، لأن اندماجكم هو مهمة تهتمنا نحن أيضاً.

السيد شتيفين هيرتفيج

رئيس بلدية المدينة

ازصمیم قلب آمدنتان را به شهر و مملکت ما خوش آمد میگوئیم! شهرنکار  
سولم شهری سنتی، بردبارومهمان نواز. که ما شما را با آغوش بازخوش آمد  
میگوئیم وبشما با روشهای گوناگون همچنین با این بروشور نشان میدهیم.  
آن باید به شما درجهت یابی در محل جدید شما کمک و راحتی ایجاد کند.  
مسلمای خیلی چیزهایی برای شما نا آشنا ویا عجبب بنظر میرسند.در این بروشور  
جوابهایی سوالات خود را دریافت کرده و محل هائیکه شما میتوانید کمک پیدا  
کنید.

افراد زیادی زحمت کشیده اند تا این اطلاعات را تنظیم کنند. این نشان دهنده  
یک پشتیبانی یک شهر قوی و همگامی است، که شما به جا آمده اید.بدینجهت  
این بروشور،یک نشانه جدی از هنر خوش آمد است.همچنین شما هم میتوانید  
برای یک زندگی آرام و هماهنگ همکاری کنید: توجه به آداب ما کرده و  
فرهنگ مختلف در آلمان را بپذیرید. بدون تغییر جهت متقابل برد باری ممکن  
نیست. زبان آلمانی را هر چه زودتر یاد بگیرید، سپس هماهنگی آسان تر است.  
تشکر قلبی من شامل دوره دوستان پناهنده گان برای نشر این بروشور و شرکت  
سهامی اتوموبیل سازی آودی جهت کمک مالی. همچنین شهرداری به شما  
کمک میکنداگر شما سوالی داشته ویا کمکی بخو اهید، زیرا هماهنگی وظیفه  
ای است به همه ما مرتبط است

اشتفان هارتویگ

شهردار کل شما



Die Mitglieder des Freundeskreises Asyl begrüßen Sie in Neckarsulm und heißen Sie herzlich willkommen.

Mit diesem Heft wollen wir Ihnen dabei helfen, dass Sie sich in Ihrer neuen Umgebung gut orientieren können. Hier erfahren Sie, wo wichtige Einrichtungen sind und wer Sie unterstützen kann.

Die Mitglieder des Freundeskreis Asyl unterstützen Asylsuchende bei verschiedenen Problemen des Alltags. Wenden Sie sich bei Fragen gerne an uns.

Ihre Margit Hansen  
Freundeskreis Asyl Neckarsulm

Margit Hansen

The members of the Freundeskreis Asyl welcome you to Neckarsulm.

With this booklet we want to help you in getting oriented in your new environment. Here you can learn where important institutions are and who can support you.

The Members of the Freundeskreis Asyl help asylum-seekers with several problems of daily life. Please, feel free to contact us whenever questions appear.

Yours, Margit Hansen  
Freundeskreis Asyl Neckarsulm



أعضاء جمعية أصدقاء اللاجئين يحيوكم ويرحبون بكم.  
مع هذا الدفتر نريد مساعدتكم , بحيث يمكنكم التأقلم الجيد مع المحيط  
الجديد. يُمكنكم هذا الدفتر من التعرّف على المرافق العامة في المدينة  
,ومعرفة الأشخاص والأماكن القادرة على دعمكم.

أعضاء جمعية أصدقاء اللاجئين يدعمون اللاجئين في مختلف المشاكل  
اليومية. اطرحوا الأسئلة علينا فنحن بكل سرور في الخدمة

مارجيت هانسن

جمعية أصدقاء اللاجئين في نيكارسولم

Margit Hansen



اعضای انجمن دوستداران پناهجویان ورودتان به نکارزاوم را از صمیم قلب خیر مقدم می گویند.

به وسیله این دفترچه میل داریم ما به شما عزیزان کمک کنیم تا در محیط جدیدتان بهتر جهت یابی داشته باشید. اینجا به اطلاعاتان میرسد که ادارات و مراجع رجوع کجا قرار گرفته اند و چه کسی میتواند به شما همیاری دهد.

اعضای انجمن دوستداران پناهجویان به پناهجویان در مورد مسائل مختلفی واز جمله مسائل روزمره کمک میکنند.

در صورت احتیاج، باکمال میل به ما رجوع کنید.

ماگريت هانزن

دوستداران پناهجویان نکارزاوم

|  |    |
|--|----|
| Beratung, Begleitung und Hilfe                       | 14 |
| Wo finde ich was? / Orientierung                     | 18 |
| 1.    Rathaus – Ausländerstelle, Marktstraße 18      | 18 |
| 2.    Mediathek, Urbanstraße 12                      | 18 |
| 3.    Volkshochschule, Seestraße 15                  | 18 |
| 4.1   Deutschunterricht Freundeskreis Asyl           | 18 |
| 4.2   Deutschunterricht mit Kinderbetreuung          | 19 |
| 5.    Johannes-Häußler-Schule, Karlstraße 3          | 19 |
| 6.    Kolpinghaus, Kolpingstraße 13                  | 20 |
| 7.    Tafelladen, Rathausstraße 28                   | 20 |
| 8.1   Asyl-Unterkunft, Rötelstraße 7 und 7/1         | 20 |
| 8.2   Asyl-Unterkunft, Odenwaldstraße 5/1 bis 5/3    | 20 |
| 8.3   Asyl-Unterkunft, Am Wildacker 6                | 20 |
| 9.    DRK – Kleiderkammer, Gottlob-Banzhaf-Straße 24 | 20 |
| 10.   Fahrradwerkstatt, Urbanstraße 21               | 21 |
| 11.   Jugendzentrum „Gleis 3“                        | 21 |
| 12.   Aquatoll, Wilfenseeweg 70                      | 21 |
| Stadtplan  | 28 |
| Krankheit - Notfall                                  | 36 |
| Bank   | 40 |
| Öffentliche Verkehrsmittel                           | 44 |
| Telefon - Internet                                   | 48 |
| Wichtige Hinweise                                    | 52 |

|  |    |
|--|----|
| Advice, Attendance and Support   | 15 |
| Where Do I Find What? / Orientation  | 22 |
| 1.    City Hall - Aliens Department, Marktstraße 18  | 22 |
| 2.    Public Library (Mediathek), Urbanstraße 12   | 22 |
| 3.    Adult Education Center (Volkshochschule), Seestraße 15                                 | 22 |
| 4.1   German Classes of the Freundeskreis Asyl   | 22 |
| 4.2   German Classes with Child Care   | 23 |
| 5.    Johannes-Häußler-Schule (= School), Karlstraße 3                                       | 23 |
| 6.    Kolpinghaus (Center for Youth and Adult Education),<br>Kolpingstraße 13                | 24 |
| 7.    Food Bank (Tafelladen), Rathausstraße 28   | 24 |
| 8.1   Asylum Accommodation, Rötzelstraße 7 and 7/1   | 24 |
| 8.2   Asylum Accommodation, Odenwaldstraße 5/1 to 7/1  | 24 |
| 8.3   Asylum Accommodation, Am Wildacker 6   | 24 |
| 9.    Clothing Bank of the German Red Cross<br>(DRK-Kleiderkammer) Gottlob-Banzhaf-Straße 24 | 24 |
| 10.   Bicycle Workshop, Urbanstraße 21   | 25 |
| 11.   Youth Center „Rail 3“ (Jugendzentrum „Gleis 3“)  | 25 |
| 12.   Swimming Baths („Aquatoll“), Wilfenseeweg 70   | 25 |
| City Map   | 28 |
| Illness - Emergency  | 37 |
| Banking  | 41 |
| Public Transportation  | 45 |
| Telephone - Internet   | 49 |
| Important Advice and References  | 53 |

|    |   |
|----|---|
| 16 | استشارة , مؤازرة ومساعدة                                    |
| 26 | أين أجد الأماكن التالية؟ دليل                               |
| 26 | 1. مبنى البلدية - دائرة الأجنب, Marktstraße 18              |
| 26 | 2. المكتبة العامة , Urbanstraße 12                          |
| 26 | 3. مدرسة اللغة الألمانية Volkshochschule Seestraße 15,      |
| 26 | 1.4 درس اللغة ا لمانية في جمعية أصدقاء ال جئين              |
| 27 | 2.4 درس اللغة ا لمانية مع رعاية ا طفل                       |
| 27 | 5. مدرسة الأطفال الابتدائية (يوهانيس- هويسلار) Karlstraße 3 |
| 28 | خريطة المدينة   |
| 30 | 6. مكان التعارف والمشروبات والطعام المجاني                  |
| 30 | 7. متجر تافل , Rathausstraße 28                             |
| 30 | 1.8 مسكن لاجئين, Rötzelstraße 7 و 1 \ 7                     |
| 30 | 2.8 مسكن لاجئين Odenwaldstraße 5/3                          |
| 30 | 3.8 مسكن لاجئين Am Wildacker 6                              |
| 30 | 9. الصليب الأحمر(مخزن الملابس)                              |
|    | Gottlob-Banzhaf-Straße 24                                   |
| 31 | 10. صيانة الدراجات, Urbanstraße 21                          |
| 31 | 11. مركز الشباب ,, الرصيف الثالث ,,                         |
| 31 | 12. المسيح, ( أكفاتول ) Wilfenseeweg 70                     |
| 38 | الأمراض - رقم الإسعاف                                       |
| 42 | المصرف  |
| 46 | وسائل المواصلات   |
| 50 | الهاتف - الانترنت   |
| 54 | معلومات هامة  |

|    |   |
|----|---|
| 17 | مشاوره، همراهی و کمک                            |
| 28 | نقشه شهر  |
| 32 | چگونه جایی را پیدا کنم، جهت یابی                |
| 32 | 1. شهرداری، دایره خارجیها 18 Marktstraße        |
| 32 | 2. کتابخانه 12 Urbanstraße                      |
| 32 | 3. فولکس هخ شوله (کلاس آلمانی) 15 Seestraße     |
| 32 | 1.4 کلاس زبان دوستداران پناهجویان               |
| 33 | 2.4 کلاس زبان همراه با مراقبت از کودکان         |
| 33 | 5. مدرسه 3 Johannes-Häufßler-Schule, Karlstraße |
| 34 | 6. Kolpinghaus, Kolpingstraße 13                |
| 34 | 7. فروشگاه تافل 28 Rathausstraße                |
| 34 | 1.8 هایم پناهندگان 7 und 7/1 Rötelstraße        |
| 34 | 2.8 هایم پناهندگان 5/3 Odenwaldstraße           |
| 34 | 3.8 هایم پناهندگان 6 Am Wildacker               |
| 34 | 9. اتاق لباس 24 DRK, Gottlob-Banzhaf-Straße     |
| 35 | 10. تعمیرگاه دوچرخه 21 Urbanstraße              |
| 35 | 11. مرکز جوانان «Gleis 3»                       |
| 35 | 12. استخر 70 Aquatoll, Wilfenseeweg             |
| 39 | بیماری و اورژانس                                |
| 43 | بانک  |
| 47 | وسائل نقلیه عمومی                               |
| 51 | تلفن و اینترنت                                  |
| 55 | اشارات مهم                                      |



## Sozialarbeiter/in

Büro in der Rötelstraße 7

07132 3402738

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 10.00 - 12.00 Uhr

Dienstag + Donnerstag 14.00 - 16.00 Uhr

Büro in der Odenwaldstraße 5/3

07132 3406835

Öffnungszeiten:

Montag 10.30 - 14.30 Uhr

Dienstag 14.00 - 16.00 Uhr

Mittwoch 09.00 - 13.00 Uhr

Donnerstag 12.00 - 14.00 Uhr

## Freundeskreis Asyl

Kontakt:

0159 03851583

Wir begleiten zum Arzt, zu Ämtern und helfen im Alltag.

Wir bieten an:

Deutschunterricht, Nachhilfe und Hausaufgabenbetreuung,  
Fahrradwerkstatt, Betreuung und Spielangebote für  
Kinder und Jugendliche.

Aktuelle Informationen erhalten Sie am Informationsbrett  
in den Unterkünften.

## Social Workers



Office Rötzelstraße 7

07132 3402738

Office hours:

Monday to Friday

10:00 am - 12:00 pm

Tuesday and Thursday

2:00 pm - 4:00 pm

Office Odenwaldstraße 5/3

07132 3406835

Office hours:

Monday

10:30 am - 2:30 pm

Tuesday

2:00 pm - 4:00 pm

Wednesday

9:00 am - 1:00 pm

Thursday

12:00 pm - 2:00 pm

## Freundeskreis Asyl

Contact:

0159 03851583

We attend you when you visit doctors or offices, and we help with questions of daily life.

We offer:

German lessons, additional lessons and homework mentoring, bicycle workshop, mentoring of children and teenagers including offers of games.

Up-to-date information is provided to you on the information boards in the accommodations.



## موظفين الخدمات الاجتماعية ( السوسيال )

المكتب في شارع Rötelstraße 7 هاتف: 07132-3402738

أوقات الدوام :  
الإثنين - الجمعة  
الثلاثاء + الخميس  
12:00 - 10:00  
16:00 - 14:00

المكتب في شارع Odenwaldstraße 5\3 هاتف: 07132-3406835

أوقات الدوام :  
الإثنين  
الثلاثاء  
الأربعاء  
الخميس  
14:30 - 10:30  
16:00 - 14:00  
13:00 - 09:00  
14:00 - 12:00

## جمعية أصدقاء اللاجئين

للتواصل: 0159-03851583

نحن نرافقك في الذهاب للطبيب و مراكز الحكومة وخدماتنا يومية.

نحن نقدم :  
دروس في اللغة الألمانية, مساعدة إضافية و وظائف منزلية في اللغة , صيانة  
درجات , خدمات رعاية وعروض ألعاب للأطفال والشباب .  
المعلومات متاحة وتحصلون عليها من الاستعلامات في دائرة سكنكم .



## مددکار اجتماعی



دفتر در خیابان Rötelstraße 7      تلفن 07132-3402738

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| ساعات کاری        |                    |
| دوشنبه - جمعه     | ساعت 12:00 - 10:00 |
| سه شنبه + پنجشنبه | ساعت 16:00 - 14:00 |

دفتر در خیابان Odenwaldstraße 5\3      تلفن 07132-3406835

|            |                    |
|------------|--------------------|
| ساعات کاری |                    |
| دوشنبه     | ساعت 14:30 - 10:30 |
| سه شنبه    | ساعت 16:00 - 14:00 |
| چهارشنبه   | ساعت 13:00 - 09:00 |
| پنجشنبه    | ساعت 14:00 - 12:00 |

## انجمن دوستداران پناهجویان

تلفن: 0159-03851583

ما همراهی میکنیم پیش دکتر، به ادارات و کمک روزمره

کمکهای ما عبارتند از:  
کلاس زبان، کمک درسی و کمک در تکالیف خانه تعمیرگاه دوچرخه  
مراقبت از کودکان و بازی با آنها و جوانان

اطلاعات به روز شده، در هر هایم روی تخته اطلاعات

## 1. Rathaus – Ausländerstelle, Marktstraße 18

Öffnungszeiten:

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Montag     | 07.30 - 11.45 Uhr |
| Dienstag   | 07.30 - 11.45 Uhr |
| Mittwoch   | 13.30 - 17.00 Uhr |
| Donnerstag | 07.30 - 11.45 Uhr |

Aufenthaltsgestattung / Duldung / Verlängerung der Dokumente / Erlaubnis zum vorübergehenden Verlassen des räumlichen Geltungsbereiches / Antrag auf Zustimmung zur Ausübung einer Beschäftigung

## 2. Mediathek, Urbanstraße 12

Öffnungszeiten:

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Dienstag   | 10.00 - 18.00 Uhr |
| Mittwoch   | 14.00 - 19.00 Uhr |
| Donnerstag | 10.00 - 18.00 Uhr |
| Freitag    | 14.00 - 18.00 Uhr |
| Samstag    | 10.00 - 13.00 Uhr |

Medien vor Ort auch ohne Mediathekausweis nutzbar / Kostenloses W-Lan / Medienausleihe über den Freundeskreis Asyl - *Leihfrist beachten!*

## 3. Volkshochschule, Seestraße 15

Deutschkurse des Landratsamtes / Ruhige Plätze zum Lernen

### 4.1 Deutschunterricht Freundeskreis Asyl

#### Gemeindehaus, Friedrichstraße 49

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Dienstag   | 15.00 - 16.30 Uhr |
| Donnerstag | 15.00 - 16.30 Uhr |

## 4.2 Deutschunterricht mit Kinderbetreuung

### Aufenthaltsraum, Rötelstraße 7

Anfänger: Donnerstag 10.00 - 11:30 Uhr

### Aufenthaltsraum, Odenwaldstraße 5/3

Anfänger: Dienstag 10.00 - 11:30 Uhr

Nachhilfe, Hausaufgabenbetreuung und Leseförderung für Schüler: Bei Interesse Anmeldung beim Freundeskreis

## 5. Johannes-Häußler-Schule, Karlstraße 3

Rektor: Herr Manfred Scheer  
Schulpflicht ab 6 Jahren

Deutsche Sprache lernen in der Vorbereitungsstufe /  
Mit ausreichenden Deutschkenntnissen Unterricht in der Regelklasse

Schulranzen und Material für die Schule: Bedarf bei Freundeskreis Asyl anmelden / Begleitung zu Eltern-Lehrer-Gesprächen und Elternabenden durch ehrenamtlichen Dolmetscher  
Termine bitte dem Freundeskreis Asyl mitteilen

### Kindergarten

Für Kinder ab 3 Jahren / Elterngespräch vor der Anmeldung

Wir begleiten die Eltern zu diesem Gespräch mit einem Dolmetscher

*Wichtig für Schule und Kindergarten:  
Entschuldigungspflicht ab dem ersten Fehltag!*



## 6. Kolpinghaus, Kolpingstraße 13

Jeden 1. Samstag im Monat 12.00 Uhr - 13.00 Uhr

„Essen mit Gästen“ (kostenfreies Mittagessen)  
Anmeldung bitte über den Freundeskreis Asyl  
Termine am Informationsbrett

## 7. Tafelladen, Rathausstraße 28

Öffnungszeiten:

Dienstag 15.00 - 16.30 Uhr

Freitag 15.00 - 16.30 Uhr

Günstig Lebensmittel einkaufen mit dem Asylausweis

## 8.1 Asyl-Unterkunft, Rötzelstraße 7 und 7/1

## 8.2 Asyl-Unterkunft, Odenwaldstraße 5/3

## 8.3 Asyl-Unterkunft, Am Wildacker 6

## 8.4 Asyl-Unterkunft, Grabenstraße 11

## 9. DRK – Kleiderkammer, Gottlob-Banzhaf-Straße 24

(erreichbar mit Stadtbus Linie 92 + 93, Haltestelle Realschule)

Öffnungszeiten:

Donnerstag 09.00 - 11.00 Uhr

Gute Second-Hand-Kleidung - Ausgabe nach Bedarf  
Gültigen Ausweis mitbringen

## 10. Fahrradwerkstatt, Urbanstraße 21

Freitag 17.00 Uhr - 18.00 Uhr

Fahrräder gemeinsam zusammenbauen und reparieren

## 11. Jugendzentrum „Gleis 3“

Gebäude hinter dem Bahnhof in Neckarsulm

Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche  
Programm und Termine am Informationsbrett

## 12. Aquatoll, Wilfenseeweg 70

Freizeit- / Sportbad

Neckarsulmer Bürger erhalten einen Rabatt auf den  
Eintrittspreis: Ausweis mitnehmen!



## 1. City Hall - Aliens Department, Marktstraße 18

Office hours:

|            |                    |
|------------|--------------------|
| Monday:    | 7:30 am - 11:45 am |
| Tuesday:   | 7:30 am - 11:45 am |
| Wednesday: | 1:30 pm - 5:00 pm  |
| Thursday:  | 7:30 am - 11:45 am |

Residence permit / exceptional leave to remain / prolongation of documents / permission for a temporary leave of the territorial scope / application for the authorisation to pursue an occupation

## 2. Public Library (Mediathek), Urbanstraße 12

Opening hours:

|            |                    |
|------------|--------------------|
| Tuesday:   | 10:00 am - 6:00 pm |
| Wednesday: | 2:00 pm - 7:00 pm  |
| Thursday:  | 10:00 am - 6:00 pm |
| Friday:    | 2:00 pm - 6:00 pm  |
| Saturday:  | 10:00 am - 1:00 pm |

On site, media can be used without a membership card of the Mediathek / free wi-fi / loan of media via Freundeskreis Asyl - *pay attention to the loan period!*

## 3. Adult Education Center (Volkshochschule), Seestraße 15

German lessons provided by the Landratsamt (Rural District Office) / quiet places to study

### 4.1 German Classes of the Freundeskreis Asyl

**Parish Hall (Gemeindehaus), Friedrichstraße 49**

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| Tuesday:  | 3:00 pm - 4:30 pm |
| Thursday: | 3:00 pm - 4:30 pm |

## 4.2 German Classes with Child Care

### Common Room, Rötelstraße 7

For Beginners: Thursday: 10:00 am - 11:30 am

### Common Room, Odenwaldstraße 5/3

For Beginners: Tuesday: 10:00 am - 11:30 am

Additional lessons for pupils/students:  
When interested enroll at the Freundeskreis Asyl

## 5. Johannes-Häußler-Schule (School), Karlstraße 3

Headmaster: Mr. Manfred Scheer  
Compulsory education begins at the age of 6

Learning the German language in preparation classes / with sufficient knowledge of German, teaching takes place in regular classes

Satchels and other things necessary for school: when needed ask the Freundeskreis Asyl / attendance of parent-teacher dialogues or conferences together with honorary interpreters  
Please, inform the Freundeskreis Asyl about appointments

### Kindergarten

For children beginning with the age of 3 / before registration there is a dialogue between parent(s) and kindergarten teachers

When such dialogues take place, we attend parents with an interpreter

*Important for school and kindergarten:  
Sick notes/excuses are required from the first day of a child's absence!*



## 6. Kolpinghaus (Center for Youth and Adult Education)

Every first Saturday in a month: 12:00 am - 1:00 pm

„Dining with Guests“ (free lunch)

Please, register with the Freundeskreis Asyl.

Dates can be found on the information boards.

## 7. Food Bank (Tafelladen)

Opening hours:

Tuesday: 3:00 pm - 4:30 pm

Friday: 3:00 pm - 4:30 pm

Here you can buy food at good prices with a valid asylum pass.

## 8.1 Asylum Accommodation, Rötzelstraße 7 and 7/1

## 8.2 Asylum Accommodation, Odenwaldstraße 5/3

## 8.3 Asylum Accommodation, Am Wildacker 6

## 8.4 Asylum Accommodation, Grabenstraße 11

## 9. Clothing Bank of the German Red Cross (DRK-Kleiderkammer), Gottlob-Banzhaf-Straße 24

(get there via city bus lines 92 or 93, stop at „Realschule“)

Opening hours:

Thursday 9:00 am - 11:00 am

Good second-hand clothes - distribution as necessary

Bring along a valid ID card.





## 10. Bicycle Workshop, Urbanstraße 21

Friday: 5:00 pm - 6:00 pm

Assemble and repair bicycles in collaboration

## 11. Youth Center „Rail 3“ (Jugendzentrum „Gleis 3“)

Building behind the railway station of Neckarsulm

Activities and performances for children and teenagers

See information boards for programme and dates

## 12. Swimming Baths („Aquatoll“), Wilfenseeweg 70

Swimming baths for sports and fun

Citizens of Neckarsulm get a reduction on the admission price:  
bring along your id card



## 1 البلدية – دائرة الأجانب, شارع Marktstraße 18

أوقات الدوام :

الإثنين : من الساعة 7.30 صباحاً حتى 11.45 ظهراً  
الثلاثاء : من الساعة 7.30 صباحاً حتى 11.45 ظهراً  
الأربعاء : من الساعة 13.30 ظهراً حتى 5.00 مساءً  
الخميس : من الساعة 7.30 صباحاً حتى 11.45 ظهراً

تصريح إقامات / إذن إقامة مؤقتة / تمديد الأوراق الثبوتية  
والمستندات / إذن مغادرة مؤقتة لنطاق منطقة الإقامة / طلب  
تغيير بطاقة الإقامة / طلبات الحصول على موافقة عمل .

## 2 المكتبة العامة , شارع Urbanstraße 12

أوقات الدوام :

الثلاثاء : من الساعة 10.00 صباحاً حتى 18.00 مساءً  
الأربعاء : من الساعة 14.00 ظهراً حتى 19.00 مساءً  
الخميس : من الساعة 10.00 صباحاً حتى 18.00 مساءً  
الجمعة : من الساعة 14.00 ظهراً حتى 18.00 مساءً  
السبت : من الساعة 10.00 صباحاً حتى 13.00 ظهراً

المكتبة العامة لمنطقة نيكارسولم تتيح لكم الاستفادة من خدماتها بدون بطاقة  
اشترك في المكتبة / انترنت مجاني/ اقتراض كتب ومجلات وأشرطة DVD  
يساعدكم في ذلك جمعية أصدقاء اللاجئين / الرجاء مراعاة مدة الاقتراض

## 3 مدرسة اللغة الألمانية Volkshochschule, Seestraße 15

دورات لغة ألمانية مقدمة من مكتب المقاطعة  
( السوسيال- لاندرا تسامت ) , مكان هادئ للتعلم

## 1.4 دروس في اللغة الألمانية مع جمعية

### أصدقاء اللاجئين , Friedrichstraße 49

أوقات الدروس :

الثلاثاء : من الساعة 15.00 عصرراً حتى 16.30 عصرراً  
الخميس : من الساعة 15.00 عصرراً حتى 16.30 عصرراً

## 2.4 لغة ألمانية و روضة أطفال

المكان : شارع 7 Rötelstraße

للمبتدئين : يوم الخميس 10.00 صباحاً حتى 11:30 ظهراً

المكان : شارع 5\3 Odenwaldstraße

للمبتدئين : يوم الثلاثاء من الساعة 10:00 صباحاً - 11:30 ظهراً

مساعدة إضافية للطلاب :

مع كامل الاهتمام , التسجيل عند جمعية أصدقاء اللاجئين

## 5 المدرسة الابتدائية (يوهانيس هويسلار) شارع 3 Karlstraße

المدير : السيد مانفريد شير

للأطفال ابتداءً من عمر 6 سنوات

تعلم اللغة الألمانية في صف المبتدئين / مع المعرفة الكافية

لتعلم اللغة الألمانية في الفصول الدراسية الأساسية

حقائب وجميع اللوازم المدرسية : يمكنكم التسجيل لدى جمعية أصدقاء

اللاجئين / تستطيع الجمعية مرافقة الأهالي لاجتماعات أولياء الأمور في

المدرسة حيث يوجد هناك أيضاً مترجمين تطوعيين ولكن رجاءً يجب إخبار

جمعية أصدقاء اللاجئين قبل فترة بموعد اجتماع أولياء الأمور في المدرسة

### روضة الأطفال

للأطفال ابتداءً من عمر 3 سنوات / هناك اجتماع

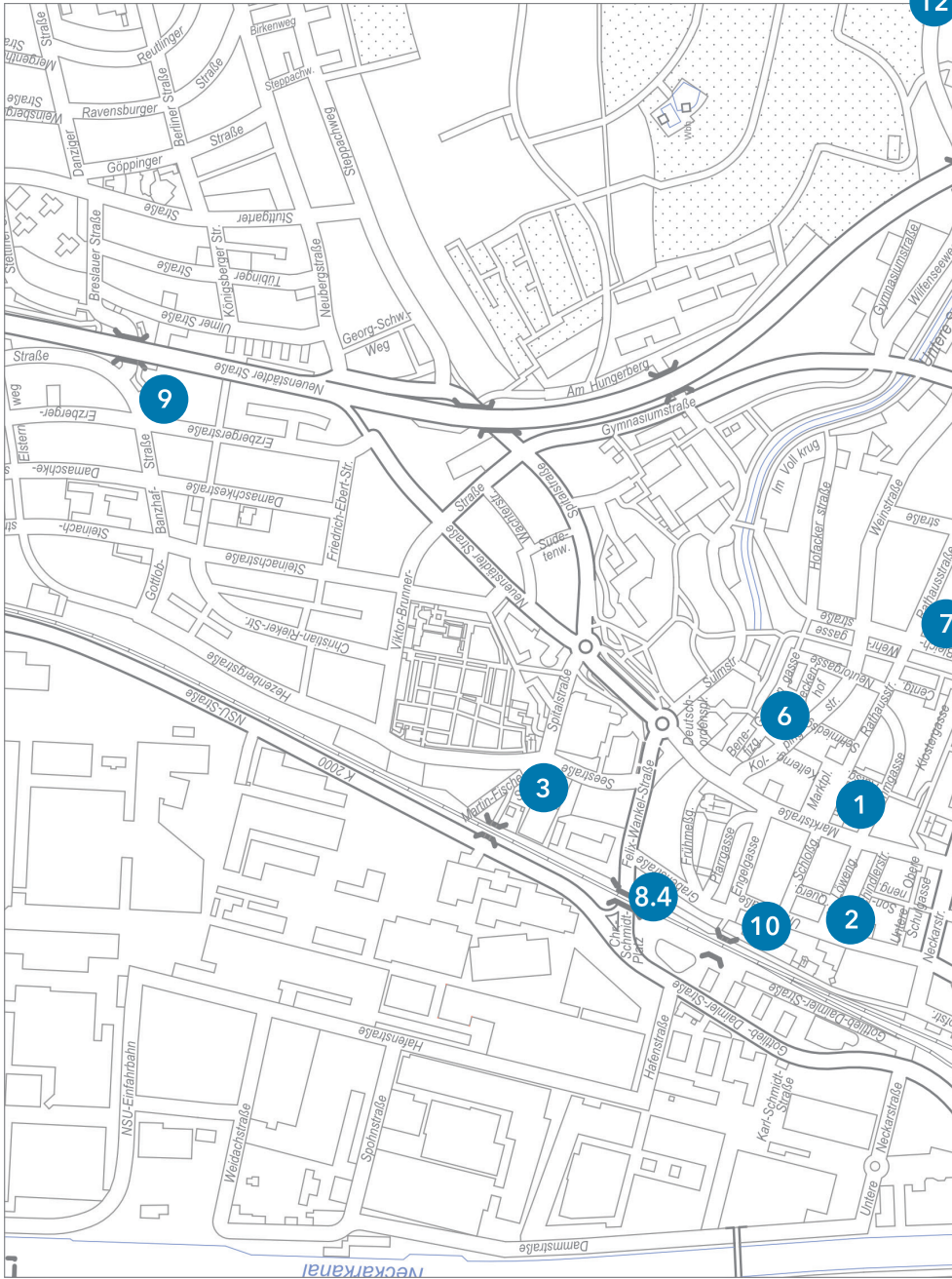
مع الأهل قبل تسجيل الطفل في الروضة

نحن نرافق الأهل لهذا الاجتماع بالإضافة لوجود مترجم

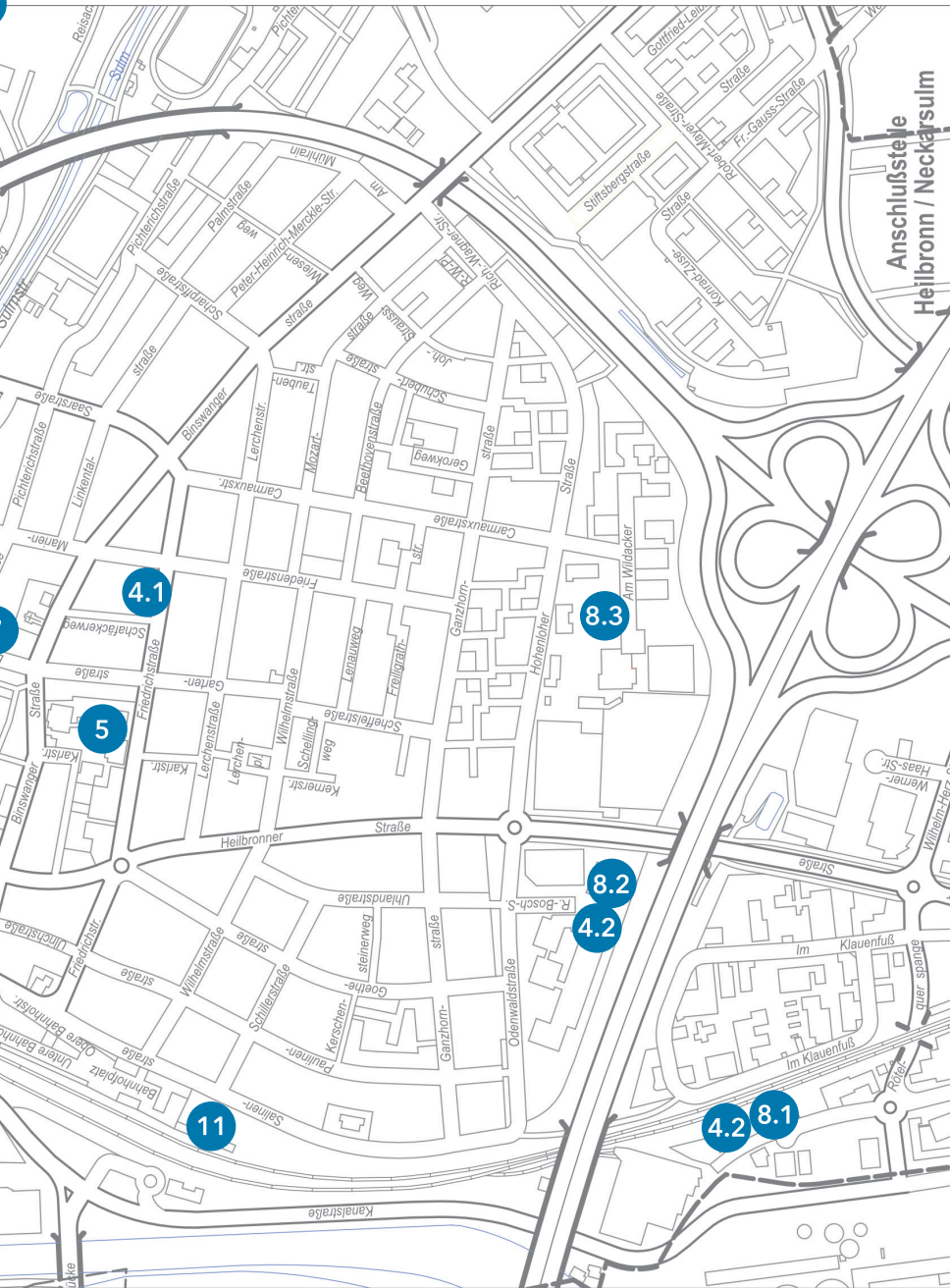
معلومة هامة جداً بالنسبة للمدرسة والروضة :

اعتذار خطي من الأهل ابتداءً من أول يوم غياب للطفل





# Stadtplan Neckarsulm



Kartengrundlage: Stadt Neckarsulm, Amt für Stadtentwicklung

# أين أجد الأماكن التالية ؟

6 كولبينغ هاوس , شارع Kolpingstraße 13

كل أول يوم سبت من كل شهر من الساعة 12:00 حتى الساعة 13:00 ظهراً  
تعارف- طعام مع ضيوف ( وجبة غداء مجانية )  
التسجيل لدى جمعية أصدقاء اللاجئين

7 متجر تافل , شارع Rathausstraße 28

أوقات الدوام:  
الثلاثاء من الساعة 15:00 عصرًا - 16:30 عصرًا  
الجمعة من الساعة 15:00 عصرًا - 16:30 عصرًا  
طعام ومشروبات وحاجات أولية بأسعار رخيصة  
/ يجب إحضار الهوية الشخصية

1.8 مسكن لاجئين, شارع Rötzelstraße 7 und 7\1

2.8 مسكن لاجئين, شارع Odenwaldstraße 5\3

3.8 مسكن لاجئين , شارع Am Wildacker 6

4.8 مسكن لاجئين , شارع Grabenstraße 11

9 الصليب الاحمر الألماني- مخزن الملابس ,

شارع Gottlob-Banzhaf-Straße 24

يمكنكم القدوم بالباص رقم 92+93 , موقف مدرسة Realschule  
أوقات الدوام :

الخميس : من الساعة 9:00 صباحاً 11:00- صباحاً  
ملابس بحالة جيدة - يجب إحضار الهوية الشخصية

## 10 صيانة الدراجات , شارع Urbanstraße 21

الجمعة من الساعة 17:00 مساءً حتى 18:00 مساءً  
تجميع وصيانة دراجات

## 11 مركز الشباب ,, الرصيف 3 ,,

العنوان : البناء خلف المحطة الرئيسية في نيكارسوم  
حفلات للأطفال والشباب  
البرنامج والمواعيد موجودة على لوحة الإعلانات

## 12 المسبح Aquatoll ( أكفاتول ) شارع Wilfenseeweg 70

لأوقات الفراغ / مسبح رياضي  
المقيمين في نيكارسوم يحصلون على خصم على سعر الدخول  
: يجب إحضار الهوية الشخصية للاستفادة من الخصم





## 1 شهرداری، دفتر خارجیها 18 Marktstraße

ساعات کاری

|                    |          |
|--------------------|----------|
| ساعت 07:30 - 11:45 | دوشنبه   |
| ساعت 07:30 - 11:45 | سه شنبه  |
| ساعت 13:30 - 17:00 | چهارشنبه |
| ساعت 07:30 - 11:45 | پنج شنبه |

اقامت / دولدونگ / تمدید مدارک / اجازه موقتی  
خارج شدن از محدوده اقامتی / تقاضای کار

## 2 کتابخانه 12 Urbanstraße

ساعات کاری

|                    |          |
|--------------------|----------|
| ساعت 10:00 - 18:00 | سه شنبه  |
| ساعت 14:00 - 19:00 | چهارشنبه |
| ساعت 10:00 - 18:00 | پنج شنبه |
| ساعت 14:00 - 18:00 | جمعه     |
| ساعت 10:00 - 13:00 | شنبه     |

کتابها و دیگر وسایل در کتابخانه بدون کارت عضویت قابل  
استفاده هستند / اینترنت مجانی / برای قرض گرفتن از طریق  
دوستداران پناهجویان اقدام شود - تاریخ برگشت ملاحظه شود

## 3 فولکس هخ شوله (کلاس آلمانی) 15 Seestraße

کلاس درس آلمانی / محیطی آرام برای مطالعه

## 1.4 کلاس زبان دوستداران پناهجویا

## Gemeindehaus Friedrichstraße 49

|                    |          |
|--------------------|----------|
| ساعت 15:00 - 16:30 | سه شنبه  |
| ساعت 15:00 - 16:30 | پنج شنبه |



## 2.4 کلاس زبان همراه با مراقبت از کودکان

### سالن اقامت در Rötelsstraße 7

مبتدی پنجشنبه ساعت 10:00 - 11:30

### سالن اقامت در Odenwaldstraße 5/3

مبتدی سه شنبه ساعت 10:00 - 11:30

تدریس خصوصی برای محصلین: در صورت نیاز ثبت نام نزد دستداران پناهجویان

## 5 مدرسه Johannes-Häußler-Schule, Karlstraße 3

مدیر: آقای مانفرد شر  
التزام مدرسه از 6 سالگی

در کلاسهای آمادگی زبان آلمانی تدریس میشود و سپس با آلمانی کافی در کلاسهای عادی مدرسه ادامه داده می شود.

کیف مدرسه و ماتریال برای مدرسه: احتیاجات نزد دستداران پناهجویان اعلام گردد. / همراهی برای شرکت در جلسات مدرسه و مترجم برای انجمن مدرسه با دستداران پناهجویان هماهنگ گردد.

### مهد کودک

برای کودکان 3 سال به بالا / گفتگو با والدین قبل از ثبتنام  
ما همراهی می کنیم والدین را به این گفتگو با یک مترجم  
توجه مهم: وظیفه اعلام کتبی برای غیبت از روز اول

## Kolpinghaus, Kolpingstraße 13 6

اولین شنبه هر ماه ساعت 12:00 – 13:00

صرف غذا با میهمانان (ناهار مجانی) ثبت نام  
لطفا نزد دوستداران پناهجویان  
زمانها روی تخته اعلان

## Rathausstraße 28 فروشگاه تافل 7

ساعات کاری

ساعت 15:00 – 16:30

سه شنبه

ساعت 15:00 – 16:30

جمعه

مواد خوراکی ارزان با کارت پناهندگی

## Rötelstraße 7 und 7/1 هایم پناهندگان 1.8

## Odenwaldstraße 5/3 هایم پناهندگان 2.8

## Am Wildacker 6 هایم پناهندگان 3.8

## DRK, Gottlob-Banzhaf-Straße 24 اتاق لباس 9

قابل دسترسی با اتوبوس 92 و 93 ایستگاه Realschule

ساعات کاری

ساعت 09:00 – 11:00

پنج شنبه

لباسهای دست دوم خوب - تحویل بر حسب  
احتیاج - کارت پناهندگی معتبر الزامیست

## 10 تعمیرگاه دوچرخه Urbanstraße 21

جمعه ساعت 17:00 - 18:00

دوچرخه ها را همراه با هم تعمیر میکنیم



## 11 مرکز جوانان «Gleis 3»

ساختمان پشت راه آهن نکارزاوم  
مجالس جشن برای کودکان و نوجوانان

زمان روی تابلوی اعلان

## 12 استخر Aquatoll, Wilfenseeweg 70

تخفیف برای ساکنین شهر نکارزاوم، کارت شناسایی همراه باشد

## Hausarzt

Termin vereinbaren. Gültigen Krankenschein oder Versichertenkarte unbedingt mitbringen. Ärzte sprechen Deutsch und Englisch. Für andere Sprachen brauchen Sie einen Dolmetscher.

Ärztlicher Notfalldienst 07136 116117

Montag – Freitag 18.00 – 07.00 Uhr

Wochenende / Feiertag 00.00 – 24.00 Uhr

Klinikum am Plattenwald Haus Nr. 7 -

*Immer vor Besuch anrufen!*

Kinderärztlicher Notdienst

Montag – Freitag 19.00 - 22.00 Uhr

Wochenende / Feiertag 18.00 - 22.00 Uhr

Klinikum am Gesundbrunnen Heilbronn

Zahnärztlicher Notfalldienst 0711 7877712

Giftnotruf 0761 19240

## Notruf

Rettungsdienst / Notarzt (nur in Notfällen) 112

Feuerwehr 112

Polizei 110

WO ist es passiert? / WAS ist passiert? / WIE VIELE Personen sind betroffen? WELCHE Verletzungen liegen vor? / WARTEN auf Rückfragen!

## Fachärzte

Zuerst zum Hausarzt. Dieser schreibt eine Überweisung an den Facharzt, wenn notwendig.

## Medikamente

Medikamente gibt es mit Rezept des Arztes in der Apotheke.

Rote Rezepte: Medikamente sind kostenfrei

Blaue / Grüne Rezepte: Medikamente müssen selbst bezahlt werden!

## Family Doctor

Make an appointment. Bring along a valid medical certification or health insurance card. Doctors speak German and English. For other languages you will need an interpreter.

Emergency Medical Services 07136 116117

Monday to Friday: 6:00 pm - 7:00 am

Weekend/Holidays: 24 hours

Clinical Center „Am Plattenwald“, House No. 7 -

*Always call before you visit!*

Emergency Paediatric Services

Monday to Friday: 7:00 pm - 10:00 pm

Weekend/Holidays: 6:00 pm - 10:00 pm

Clinical Center „Am Gesundbrunnen“ in Heilbronn

Emergency Dental Services 0711 7877712

Emergency Poison Number 0761 19240

## Emergency Numbers

Accident Ambulance / Emergency Doctor (only in case of emergency) 112

Fire Brigade 112

Police 110

WHERE did it happen? WHAT happened? HOW MANY persons are concerned? WHAT kind of injuries occurred? WAIT for further inquiries!

## Medical Specialists

Visit a family doctor first. He/she will issue a referral to a specialist when necessary.

## Medicaments/Drugs

You get medicaments in a pharmacy with a medical prescription.

Red prescriptions mean that medicaments are free.

Blue or green prescriptions mean that medicaments must be paid for.



## الطبيب العام

يتعين حجز موعد. يجب إحضار شهادة التأمين الصحي أو بطاقة التأمين.  
الأطباء يتحدثون الألمانية والانكليزية , للغات أخرى تحتاجون لمترجم.

07136-116117

خدمة طبابة الطارئة:

من الاثنين الى الجمعة من الساعة 18:00 مساءً وحتى 07:00 صباحاً  
في نهاية الأسبوع وفي أيام العطل متاح 24 ساعة

العنوان: Klinikum am Plattenwald رقم المنزل 7 يجب الاتصال قبل الزيارة

خدمة طبابة الأطفال

من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 19:00 - 22:00 مساءً

في نهاية الأسبوع وفي أيام العطل: 18:00 - 22:00 مساءً

العنوان : Klinikum am Gesundbrunnen Heilbronn

0711-7877712

خدمة طبابة الأسنان:

0761-19240

رقم طوارئ لحالات التسمم:

## أرقام الطوارئ

112

خدمة الإسعاف / طبيب طوارئ ( في الحالات الطارئة فقط

112

الإطفاء

110

الشرطة

أين وقع الحدث ؟ / ماذا حدث؟ / كم هو عدد الاشخاص الذين تأثروا  
بالحدث؟/ ماهي نوع الإصابات؟/ انتظروا لمزيد من الأسئلة !

## الأطباء المختصون

في البداية يجب الذهاب لطبيب عام , وهو الذي يقوم  
بتحويلكم إلى طبيب مختص , إذا لزم الأمر.

## الأدوية

الأدوية توجد في الصيدلية ومتاحة مع وصفة الطبيب

الوصفة ذات اللون الأحمر تكون مجانية

الوصفات ذات اللونين الأزرق والأخضر يجب دفع قيمتها شخصياً !

## پزشک خانوادگی

قرار ملاقات بگذارید. گواهی مریضی و یا کارت بیمه حتما همراه داشته باشید.

پزشکان بزبان آلمانی ویا انگلیسی صحبت میکنند. شماره تلفن: 07136-116117  
برای سایر زبان ها بیک مترجم احتیاج دارند.

کشیک پزشکان مواقع اضطراری:

روزهای دوشنبه - چهارشنبه از ساعت 07:00 الی 18:00  
روزهای آخر هفته / تعطیلی از ساعت 24:00 الی 00:00  
بیمارستان پلاتن والد ساختمان شماره 7 / (Klinikum am Plattenwald, Haus Nr. 7)  
همیشه قبل از ملاقات تلفنی تماس بگیرید!

کشیک پزشکان کودکان در مواقع اضطراری :

روزهای دوشنبه - چهارشنبه از ساعت 22:00 الی 19:00  
روزهای آخر هفته / تعطیلی از ساعت 22:00 الی 18:00  
بیمارستان گروند برون در هایلبرون (Klinikum am Gesundbrunnen, Heilbronn)

کشیک دندان پزشکان شماره تلفن: 0711-7877712  
شماره تلفن اضطراری زمان مسمومیت 0761-19240

## تلفن های اضطراری

خدمات نجاتی / اورژانس پیش بیمارستانی (فقط در زمان ضروری) 112  
آتش نشانی 112  
پلیس 110

محل که اتفاق افتاده است؟ / چه اتفاقی رخ داده است؟ / تعداد مبتلایان؟ / چه نوع جراحات موجود است؟ / منتظر پرسش های مجدد باشید!

## پزشکان متخصص

قبلا به پزشک خانوادگی. در صورت لزوم او یک برگ واگذاری به پزشک متخصص صادر میکند.

## داروها

دارو از نسخه ایکه پزشک برای داروخانه میدهد داده میشود.  
نسخه قرمز رنگ: برای داروهای مجانی است.



## Bankkonto

Bankkonto mit Bankkarte und Pin. Bitte sorgfältig und getrennt voneinander aufbewahren! Bei Verlust die Bankkarte sofort sperren lassen. Sperrnotruf 116 116 (gebührenfrei)

Geld auszahlen bei ihrer Bank: am Schalter ab der 6. Auszahlung kostenpflichtig, am Geldautomat immer kostenfrei. Bei Geldautomaten anderer Banken kostenpflichtig (1,95 € - 5,00 €). Kontoauszüge am SERVICE-Automat sind kostenfrei. Kontoauszüge mind. einmal pro Monat ausdrucken lassen, sonst werden sie gegen Gebühr zugeschickt. Daueraufträge sind kostenpflichtig. Unterstützung durch Angestellte der Bank in der Filiale.

Alle Kontoauszüge gut aufbewahren. Den Ordner bekommen Sie von der Bank. Die Kontoauszüge sind wichtige Nachweise.  
*Konto nicht überziehen!*

Stationen für Bankgeschäfte der Kreissparkasse

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Marktplatz 4              | Filiale, Geldautomat |
| Hohenloher Straße 2       | Geldautomat          |
| Rötelstraße 35 (Kaufland) | Filiale, Geldautomat |



## Bank Account

Bank Account with bank card and PIN (personal identification number). Save them carefully and separately! In case of loss let the bank block the card immediately. Emergency number to block a card: 116116 (free of charge)

Getting money from the bank is free of charge over the counter up to the sixth payout. Pay-outs from cash machines of your bank are always free of charge. If you use cash machines of other banks payouts are with costs (1.95 € to 5.00 € each). Statements of account are free of charge when you use the service machines and bank statement printer of your bank. Print bank statements at least once in a month, otherwise they will be sent to you with costs. Get support from the employees of your branch bank.

Save your account statements in a folder which you can get from your bank. Account statements are important proofs.  
*Do not overdraw your account!*

Places for banking activities of the Kreissparkasse

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Marktplatz 4        | Branch, cash machine |
| Hohenloher Straße 2 | Cash machine         |
| Rötelstraße 35      | Branch, cash machine |



## حساب البنك

حساب مصرفي مع بطاقة بنك ورمز. الرجاء الاحتفاظ بها بعناية ومنفصلة عن بعضها البعض! في حالة ضياع البطاقة , يجب إغلاق الحساب البنكي مباشرة .  
رقم إقفال الحساب المصرفي هو 116 116 ( الاتصال مجاني )

عند سحب النقود ( لدى موظف المصرف ) تصبح العملية مأجورة ابتداءً من المرة السادسة , سحب النقود من آلة الصرافة دائماً مجاناً , كلفة سحب نقود من مصارف أخرى هي (1.95 - 5.00 €) . طلبات كشوفات الحساب مجانية .  
يجب طلب بيانات مصرفية ( كشف حساب ) مرة واحدة على الاقل كل شهر وإلا سيترتب عليكم دفع رسوم. يتم دفع رسوم عند استخدام آلية التحويل الشهري لحساب معين . تحصلون على دعم إضافي من موظفي البنك في الفرع .

يجب الاحتفاظ جيداً بكشوفات الحساب كما يمكنك الحصول على حافظة ( مجلد ) من المصرف ويجب الانتباه ألا يتجاوز الانفاق ( أو الدفع ) رصيدكم في الحساب .

عناوين بنوك شبار كاسيه في نيكارسولم

فرع , آلة صرافة 4 Marktplatz

آلة صرافة 2 Hohenloher Straße

فرع , آلة صرافة 3 Rötelstraße (Kaufland)



## حساب بانکی،

لطفا کارت بانکی و شماره رمز حساب بانکی خود را سوا از هم نگهداری کنید!  
اگر کارت بانکی مفقود شوه فوراً حساب بانکی خود را ببندید. شماره  
تلفن اضطراری جهت بستن حساب بانکی 116 116 (مجانی) است.

پرداخت پول در بانک خودتان: بعد از ششمین پرداخت هزینه دارد، اما پرداخت  
وسیله دستگاه های خودکار مجانی است. پرداخت دستگاه های خودکار سایر بانکها  
لازم بپرداخت هزینه است ( 1, 95 تا 5, 00 یورو). حواله ها و دریافت رسیدهای  
بانکی از طریق دستگاههای سرویس خودکار مجانی است. رسیدهای بانکی خود  
را حد اقل یکباردر ماه چاپ کنید، و گرنه بانک آنرا با دریافت هزینه بشما ارسال  
میدارد. واریزهای ماهیانه ای هزینه دارند. کمک توسط کارمندان بانکی در شعبه.

بخوبی از تمامی رسیدهای بانکی حفاظت کنید. برای اینکار از بانک بشما یک پوشه ای  
داده میشود. رسیدهای بانکی مدرک مهمی جهت اثبات است.  
بیشتر از موجودی برداشت نکنید!



محل شعبه های کرایز اسپارکاس جهت انجام امور بانکی

|                           |  |
|---------------------------|--|
| مارکت پلتچ 4              | شعبه، دستگاههای خودکار 4 Marktplatz              |
| هوهن لورر اشتراسه 2       | دستگاه های خودکار 2 Hohenloher Straße            |
| رُتل اشتراسه 35 (کاف لند) | شعبه، دستگاههای خودکار 3 Rötelsstraße (Kaufland) |

# Öffentliche Verkehrsmittel

Ein Ticket für alle Verkehrsmittel von der Start- bis zur Zielhaltestelle. Tickets immer vor Antritt der Fahrt am Automat oder beim Busfahrer kaufen.

*Fahren ohne Ticket kostet immer 60 € Strafe!*

## **Stadt- und Landkreis Heilbronn / HNV-Gesamtnetz**

Günstig fahren mit dem Mobilitätsticket für Flüchtlinge (20 €/Monat):  
Montag - Freitag ab 8 Uhr / Wochenende: ganztags

Verkauf am letzten Mittwoch im Monat 11.30 - 12.00 Uhr an der Bushaltestelle Odenwaldstraße (Christian-Schmidt-Schule)

Neuankommenden bekommen ein kostenfreies Welcome-Ticket für einen Monat. Bitte beim Sozialarbeiter/in erfragen.

## **Deutsche Bahn**

Preisgünstig sind Metropol-Ticket (Stuttgart),  
Baden-Württemberg-Ticket, Quer-durchs-Land-Ticket  
oder Schönes-Wochenende-Ticket

App für Fahrpläne: <http://www.3-loewen-takt.de/bus-bahn-app>



One ticket can be used for all means of transportation from first to last stop. Buy tickets before you start a journey, use ticket machines or go to the bus driver.

*You will get a 60 € fine for riding without a valid ticket!*

## **Metropolitan and Rural District of Heilbronn / HNV-Overall Network**

Low budget riding with the mobility ticket (Mobilitätsticket) for refugees (20 € per month)

Monday till Friday from 8:00 am / all day long on weekends

Sale of this ticket is every last Wednesday of a month at the bus stop Odenwaldstraße (Christian-Schmidt-Schule)

Newly arrived persons get a free welcome ticket which is valid for a month. Please, ask the social workers for details.

## **Deutsche Bahn (German Railways)**

Low priced offers are the Metropol-Ticket (for Stuttgart), the Baden-Württemberg-Ticket, the Quer-durchs-Land-Ticket, or the Schönes-Wochenende-Ticket.

There is an app for timetables: <http://www.3-loewen-takt.de/bus-bahn-app>



بطاقة واحدة لجميع وسائل المواصلات من المدينة وحتى المحطة الوجهة .  
يتم شراء البطاقات دائماً قبل بداية الرحلة سواء من الآلة  
الالكترونية أو من سائق الباص نفسه. هناك ضريبة قدرها 60  
يورو دائماً لاستخدام وسائل المواصلات بدون قطع تذكرة.

## مدينة هايلبرون والقرى المحيطة بها / شركة HNV- شبكة شاملة

التنقل بأسعار رخيصة من خلال بطاقة التنقل الخاصة باللاجئين  
( 20 يورو في الشهر ) البطاقة فعالة من يوم الاثنين حتى الجمعة ابتداءً  
من الساعة 8 صباحاً أما في نهاية الأسبوع فالبطاقة فعالة طوال اليوم  
شراء البطاقة يتم في آخر أربعماء من كل شهر من الساعة  
11:30-12:00 ظهراً , العنوان : موقف باص  
Odenwaldstraße, Christian-Schmidt-Schule

القادمين الجدد يحصلون على بطاقة مجانية لمدة شهر (Welcometicket) الرجاء  
الاستفسار عن هذه البطاقة عند موظف الشؤون الاجتماعية- السوسيال .

## شركة القطارات الألمانية

بطاقات بأسعار رخيصة لعاصمة ولاية بادن فورتمبيرغ  
( شتوتغارت ) , بطاقات للتنقل عبر ومن خلال المدن  
والبلدات أو بطاقات لعطلة نهاية أسبوع جميلة .  
برنامج للاضطلاع على خطوط سير المواصلات :  
<http://www.3-loewen-takt.de/bus-bahn-app>



یک بلیط برای برای همه وسایط نقلیه از ایستگاهی که شروع میشود تا مقصد بلیط را قبل از حرکت از دستگاه خودکار ویا راننده اتوبوس خریداری کنید.

استفاده از وسایط نقلیه بدون داشتن بلیط 60 یورو جریمه دارد!

## شهر- و حوزه های هایلبرون / ها این فاو- برای تمامی شبکه

مناسبترین استفاده از وسایط نقلیه با بلیط تحرک برای پناهجویان (20 یورو درماه) است:  
از دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 / آخر هفته : تمام روز  
فروش در آخرین روز چهارشنبه هر ماه از ساعت 11:30 . تا ساعت 12:00 در  
ایستگاه اتوبوس واقع در اودنوالد اشتراسه ( مدرسه - کیریستین - اشمیدت )  
Bushaltestelle Odenwaldstraße, Christian-Schmidt-Schule

برای اشخاصیکه تازه آمده اند جهت خوش آمد یک بلیط رایگان بمدت یکماه هدیه میشود. لطفا در این مورد با کارمندان زن و یا مرد امور اجتمائی تماس بگیرید.



## راه آهن آلمان

مناسبترین بلیط های متروپل هستند ( اشتوتگارت )،  
بلیط - بادن - ورمبرگ، بلیط برای تمام نقاط کشور  
ویا بلیط خوش - برای آخر هفته

استفاده از نرم افزار برنامه حرکت: <http://www.3-loewen-takt.de/bus-bahn-app>

Telefonverträge für Mobiltelefone laufen in der Regel mindestens für zwei Jahre. Wenn diese nicht rechtzeitig gekündigt werden, verlängert sich die Vertragszeit um ein weiteres Jahr. **Vorsicht vor Vertragsabschluss!!!**

## Prepaid – Tarife

Keine Vertragsbindung, Verschiedene Prepaid-Pakete:  
Nur Telefon - Telefon und Internet - Internet

Günstige Tarife bei:

<http://www.simtarife.de>

<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914-0/>

Empfehlung:

Vertragsfreies Mobiltelefon mit Prepaid-Tarif





Mobile phone contracts will usually be in force for at least two years. If you do not recall the contract in due time the contract will be automatically renewed for another year. ***Be careful before you conclude a contract!!!***

## Prepaid Rates

No binding contract; several prepaid packages available:  
telephone only - phone & internet - internet only

For budget rates, see:

<http://www.simtarife.de>

<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914-0/>

Recommendation:

a mobile phone without contract plus prepaid rate



عقود الهواتف النقالة مدتها عادةً سنتين على الأقل , إذا لم يتم الغاء العقد في الوقت المناسب يتم تمديد العقد لسنة اضافية , لذا يرجى الانتباه لتاريخ انتهاء العقد !!!

## مسبق الدفع – التعرفة ( التكلفة )

ليس هناك عقد ملزم , هناك باقات مختلفة لخطوط مسبقة الدفع : فقط اتصال , اتصال وانترنت , فقط انترنت

خطوط وتعرفة رخيصة تجدونها على المواقع التالية :

<http://www.simtarife.de>

<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-0-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914>

نصيحة :

ينصح باستخدام بطاقات مسبق



قاعداً قراردادهای تلفن های همراه حد اقل برای دو سال بسته میشود. چنانچه این قراردادها سر وقت فسخ نشوند، قرارداد برای یکسال دیگر تمدید میشود. احتیاط درموقع بستن قرارداد!!!

## ودیعه پیش پرداخت شده

نداشتن هیچ نوع پیوند قراردادی، طرزهای مختلف ودیعه پیش پرداختی: فقط تلفن - تلفن و اینترنت - اینترنت

تعرفه های مناسب با:

<http://www.simtarife.de>

<https://www.test.de/handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-0-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914>

پیشنهاد:

تلفن همراه بدون قرارداد با تعرفه - پیش پرداختی



## Verträge

Vor Abschluss von Verträgen (Kauf, Mobilphone, Kredit, Miete, Versicherung) lassen sie sich bitte beraten vom Freundeskreis Asyl oder Sozialarbeiter. Probleme kann es geben mit Zahlungsverpflichtungen, Kündigungszeiten, Rücktrittsrechten, Garantie usw.

## Pünktlichkeit

Termine unbedingt einhalten, besonders bei Ämtern und Ärzten!

Termine bei Ärzten die nicht wahrgenommen werden können, können trotzdem privat berechnet werden. Bei Verhinderung Termine rechtzeitig absagen.

## Wichtige Links

<http://www.freundeskreis-asyl-neckarsulm.de>

<http://www.refugeeguide.de/de/>

<http://www.swr.de/international/refugees>

[http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html)

<http://www.n-tv.de/marhaba/>



## Contracts

Before concluding a contract (such as purchase, mobile phone, credit, rent, insurance, etc.), please, seek advice from the Freundeskreis Asyl or from social workers. There can be problems with liabilities to pay, periods of notice, rights of withdrawal, guarantees, etc.

## Punctuality

Be always punctual, especially with authorities and doctors!

Appointments with doctors, which are not kept, can be charged privately. In case of prevention always cancel appointments in due time.

## Important web links

<http://www.freundeskreis-asyl-neckarsulm.de>

<http://www.refugeeguide.de/de/>

<http://www.swr.de/international/refugees>

[http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html)

<http://www.n-tv.de/marhaba/>



## العقود

قبل نهاية العقود ( عقد الشراء, الهواتف الجواله, الائتمان, عقد الآجار, التأمين) يرجى طلب الاستشارة من جمعية أصدقاء اللاجئين أو من موظفي الشؤون الاجتماعية. يمكن أن يكون هناك مشاكل في التزامات الدفع , أو وقت إلغاء العقد , حقوق وشروط إعادة المشتريات , الكفالة والضمان إلخ .

## الدقة

التقيد بالمواعيد , خصوصاً المواعيد في مكاتب الدولة ومواعيد الأطباء! بالنسبة للمواعيد مع الأطباء : يجب إبلاغ الطبيب وإلغاء الموعد عند عدم القدرة على القدوم إلى العيادة , و إذا لم يتم إبلاغ الطبيب وإلغاء الموعد في الوقت المحدد , بإمكان الطبيب أن يكتب فاتورة يجب عليكم تسديد قيمتها بشكل شخصي.

## مواقع إلكترونية هامة

<http://www.freundeskreis-asyl-neckarsulm.de>

[/http://www.refugeeguide.de/de](http://www.refugeeguide.de/de)

<http://www.swr.de/international/refugees> [http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fu-fluechtlinge/Guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fu-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html)

[http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fu-fluechtlinge/Guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fu-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html)

[http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fu-fluechtlinge/Guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fu-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html)

[/http://www.n-tv.de/marhaba](http://www.n-tv.de/marhaba)



## قراردادها:

قبل از بستن قراردادهائی جهت ( خرید، تلفن همراه، وام، اجاره، بیمه ) لطفا با جمع دوستان - پناهندگی ( Freundeskreis Asyl ) ویا کارکنان امور اجتماعی مشورت کنید. مشکلاتی که میتوانند در تعهدات پرداخت، مهلت لغو قراردادی، حق کناره گیریها، ضمانتها و غیره رخ دهند.

## وقت شناسی

قرارملاقات ها را بدون قید و شرط رعایت کنید، بخصوص با ادارات، پزشکان! اگر شما قرارملاقاتی که با پزشکان گذاشته اید انجام نگیرد، پزشک میتوانند شخصی بشما صورتحساب بفرستد. اگر به علتی نتوانید قرار ملاقاتی که گذاشته حاضر شوید، وعده خود را بموقع لغو کنید.

## پیوند های مهم:

<http://www.freundeskreis-asyl-neckarsulm.de>

[/http://www.refugeeguide.de/de](http://www.refugeeguide.de/de)

<http://www.swr.de/international/refugees>

[-http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/guide\\_for\\_refugees/2214428/index.html](http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/guide_for_refugees/2214428/index.html)

<http://www.n-tv.de/marhaba>



Diese Information wurde zusammengestellt  
von Mitgliedern des Freundeskreises Asyl Neckarsulm  
Hedi Hangebrock, Werner Krepp, Stefanie Rentschler  
[www.freundeskreis-asyl-neckarsulm.de](http://www.freundeskreis-asyl-neckarsulm.de)

Mit freundlicher Unterstützung der Audi AG.